

SCHOOL OF TRANSLATION - DUBAI BRANCH (STDB)

HISTORY

At the start of September 2008, pursuant to the approval of the University Board, the Rector of the Saint Joseph University of Beirut, Professor René Chamussy, SJ, inaugurated a center for university studies in Dubai, in the presence of His Highness Sheikh Mohammed bin Rashid al Maktoum, Prime Minister and Vice President of the United Arab Emirates, Ruler of the Emirate of Dubai.

Since its inauguration in 2008, the School of Law - Dubai Branch (SLDB) has been offering a prestigious Bachelor of Law program to students living in the United Arab Emirates with the aim of preparing them to become leaders in the legal market. The School has, in fact, designed a special program tailored to the Emirati and the GCC legal framework, while maintaining the same academic values of the program offered in the Faculty of Law and Political Science in Beirut.

In pursuit of expanding academic offerings and based on concertation with experts on the needs of the market and the findings of a self-study conducted by the University, a Master in Translation program has been crafted to address the evolving translation and linguistic demands of the industry. The program was launched in 2016, focusing mainly on students and employees working in governmental institutions, banking and financial markets, law firms, media and any field pertaining to communication.

MISSION

Saint Joseph University Dubai continues the mission of the main campus in putting knowledge in the service of the community. The University thrives to form graduates who are committed to critical and inventive thinking, lifelong learning, personal integrity, and social responsibility, while fostering connections with its graduates. Established in Dubai in 2008, the University has been committed to contributing to the advancement of higher education as a public service, actively contributing in the national agenda of Emiratization. Saint Joseph University Dubai is also committed to becoming a reference in providing an excellent level of education, research and training in the fields of law, legal education and translation in the United Arab Emirates. It aims to serve the country while remaining open at the regional and international levels.

ADMINISTRATION

Dean of the Faculty of Languages and Translation (FdLT)

Gina ABOU FADEL SAAD

Director of the School of Translators and Interpreters of Beirut (ETIB)

Head of Department

Mary YAZBECK

Senior Academic Coordinator

Christina YEPREMIAN

FACULTY

Professors

Gina ABOU FADEL SAAD, May HOBEIKA HADDAD.

Assistant professors:

Nada EL KHOURY, Mary YAZBECK.

Lecturers:

Yolanda EL FEGHALY, Mahmood HAJJAR, Nabiha MAKHTABI, Melissa MOUZANNAR, Ahmed TAMIM, Christina YEPREMIAN.

DEGREES, DIPLOMAS AND CERTIFICATIONS AWARDED

Master in Translation

JOB OPPORTUNITIES

Graduates of the program work in areas such as governmental institutions, non-governmental and international organizations, law firms, banking, media or international relations.

TUITION FEES

Master in Translation: 1,837.5 AED/credit

SPECIFIC PROVISIONS OF THE INTERNAL REGULATIONS OF STUDY

The Master in Translation program is a bilingual program that includes the bases of translation from English into Arabic and vice-versa. The program integrates intercultural skills, helps students adapt to cultural differences, sharpen strong analytical and deductive skills, and develop professional judgement, and provides extensive practice in a wide variety of translation fields. The pedagogy of the School, thereby, is learner-centered and aims at giving the students the opportunity to acquire theoretical knowledge and practice what they have learned through different means of evaluation. Students are encouraged to participate in class discussions and deliver oral presentations whenever possible.

At the beginning of each year, every faculty member shall share and discuss the course syllabus with the students. This syllabus, in compliance with the content of the course syllabus policy adopted by Saint Joseph University Dubai, shall include a brief description of the course, its learning outcomes, a detailed plan of the content of each session, the adopted assessment methods, the distribution of the grades and the references.

As per the Saint Joseph University Dubai policy, the performance of all students shall be evaluated in each course, and a final grade shall be assigned. For this purpose, the performance of students is continuously evaluated through direct assessment methods such as assignments, quizzes, home projects, research papers, reports, and final examinations. During the first session, the faculty member shall inform the students of the grading criteria adopted in the course, according to the syllabus. Faculty members can use different assessment methods to evaluate the performance of their students, such as:

1. Assignments: Assignments are a regular student performance evaluation method. Through assignments, the faculty member is able to monitor the progress of students, their comprehension of the course content, and their mastery of the practical aspect of the course. Students are invited to individually prepare their assignments and submit them according to the deadline. In case of ambiguity, students are encouraged to contact the faculty member for further clarifications.

2. Quizzes: Faculty members can use quizzes during their sessions to test the knowledge of their students. Such an assessment method can include the translation of small texts or multiple-choice questionnaires.

3. Home projects, reports, and research papers: These student performance evaluation methods are commonly known in any graduate program. In some courses, students are required to submit home projects, reports, or research papers. Students are expected to work on these forms of evaluation methods individually and ethically, without breaching the academic integrity policy. In some cases, especially when it comes to research papers, an oral presentation is required to assess students' knowledge (thesis for example).

4. Final examinations: At the end of each semester, students are expected to sit for their final examination session. The final exam usually constitutes 40% of the total course grade. According to the University examination policy, students are allowed another exam session, the second exam session, should they fail the first one.

At the end of each semester, students are expected to participate in an evaluation of the course and the faculty member. This evaluation includes different questions targeting the course content, teaching methods and

consistency of student performance evaluation methods with the course content. Furthermore, other questions cover the quality of teaching, the ability of the faculty member to teach this specific course, and the faculty's mastery of the taught field. A third section of this evaluation includes questions about possible improvements in the course quality.

Internship reports

The translation internship period should consist of 160 hours, the equivalent of working on 100 pages of translation.

- Interns shall not write their internship report unless they have passed all credits included in the curriculum and completed the translation internship period.
- The internship shall be completed outside the University, in professional institutions involved in translation such as embassies, local government or non-governmental organizations, international organizations, government departments, translation offices, subtitling companies, visible, audible and legible media outlets, banks, financial institutions and law firms, among other institutions that include a translation department.

Thesis Writing

Only students who have obtained an average of at least 15/20 on the following courses are eligible to prepare a thesis:

- Terminology Issues
- Research Methodology
- History of Translation
- Theoretical Issues

Students who are not eligible to register for a thesis will automatically be admitted to prepare an internship report. Before starting to work on the thesis, the student must present a thesis proposal with the subject intended to be discussed. The proposal shall be at least one page long and shall include the following:

- An introduction to the book (type, importance, reason for choosing it, complete reference with the number of books).
- A presentation of the research question to be discussed in the thesis.
- A plan on how to solve the issue.
- A number of pages clearly showing the research question to be discussed.

The student shall obtain approval from the interviewing committee before starting to write the thesis.